

GENESIS
ΓΕΝΕCIC

genesis

GÉNESIS

1. BUCH MOSE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 ·
23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31 · 32 · 33 · 34 · 35 · 36 · 37 · 38 · 39 · 40 · 41 · 42 ·
43 · 44 · 45 · 46 · 47 · 48 · 49 · 50

1:1 In the beginning, Theos made the heaven and the earth.
 EN APXH O ΘEOC ΕΠΟΙΗCEN TON OYPANON KAI THN ΓΗΝ
 en | 1722 arche | 746 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ton ouranon | 3772 kai | 2532 ten gen | 1093
 En el principio, Theos hizo el cielo y la tierra.
 Am Anfang machte Theos den Himmel und die Erde.

1:2 And the earth was unseeable and unprepared, and darkness upon
 ΔΕ Η ΓΗ ΗΝ ΑΟΡΑΤΟC ΚΑΙ ΑΚΑΤΑCΚΕΥΑCΤΟC ΚΑΙ CΚΟΤΟC ΕΠΑΝΩ
 de | 1161 he ge | 1093 en | 2258 aoratos | 517 kai | 2532 akataskeuastos | G1, 2680 kai | 2532 skotos | 4655 epano | 1883
 Y la tierra estaba imperceptible y sin preparación, y oscuridad sobre
 Und die Erde war unsehbar und unvorbereitet, und Dunkelheit über

the abyss. And a breath of Theos was hovering over the water.
 ΤΗC ΑΒΥCCOΥ ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑ ΘΕΟΥ ΕΠΕΦΕΡΕΤΟ ΕΠΑΝΩ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC
 tes abussou | 12 kai | 2532 pneuma | 4151 theou | 2316 epephereto | 2018 epano | 1883 tou hudatos | 5204
 el abismo. Y un hálito de Theos se desplazaba sobre el agua.
 dem Abyss. Und ein Hauch von Theos schwebte über dem Wasser.

1:3 **Then** Theos **spoke:** "Let there be light!" And there was light. 1:4 And
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΦΩC ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΦΩC ΚΑΙ Ο
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genetheto | 1096 phos | 5457 kai | 2532 egeneto | 1096 phos | 5457 kai | 2532 ho
Entonces Theos **dijo:** "¡Que haya luz!" Y hubo luz. Y
Dann sprach Theos: "Es werde Licht!" Und es wurde Licht. Und

Theos beheld the light, that it was good. And Theos separated between
 ΘΕΟC ΕΙΔΕΝ ΤΟ ΦΩC ΟΤΙ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΔΙΕΧΩΡΙCΕΝ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ
 theos | 2316 eiden | 1492 to phos | 5457 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 diechorisen | 1316 ana | 303 meson | 3319
 Theos vio la luz, que era buena. Y Theos separó entre
 Theos sah das Licht, dass es gut war. Und Theos trennte zwischen

the light, and between the darkness. 1:5 And Theos called the
 ΤΟΥ ΦΩΤΟC ΚΑΙ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ ΤΟΥ CΚΟΤΟΥC ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟ
 tou photos | 5457 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou skotous | 4655 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 to
 la luz, y entre la oscuridad. Y Theos llamó a la
 dem Licht, und zwischen der Dunkelheit. Und Theos nannte das

light day, and the darkness He called night. And it became evening, and
 ΦΩC ΗΜΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟ CΚΟΤΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ ΚΑΙ
 phos | 5457 hemeran | 2250 kai | 2532 to skotos | 4655 ekalesen | 2564 nukta | 3571 kai | 2532 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532
 luz día, y a la oscuridad llamó noche. Y hubo un atardecer, y
 Licht Tag, und die Dunkelheit nannte Er Nacht. Und es wurde Abend, und

daybreak came, **day** **one**
 ΠΡΩΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΗΜΕΡΑ ΜΙΑ
 proi | 4404 egeneto | 1096 hemera | 2250 mia | 1520
 llegó un amanecer, **día** **uno.**
 ein Tagesanbruch kam, **Tag** **eins.**

1:6 **Then** Theos **spoke:** "Let there be a firmament in the midst of the water,
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩ CΤΕΡΕΩΜΑ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genetheto | 1096 stereoma | 4733 en | 1722 meso | 3319 tou hudatos | 5204
Entonces Theos **dijo:** "¡Que haya un firmamento en medio del agua,
Dann sprach Theos: "Es komme ein Firmament inmitten des Wassers,

and be it separating between water and water!" And thus it happened,
 KAI ECTΩ ΔΙΑΧΩΡΙΖΟΝ ΑΝΑ ΜΕCON ΥΔΑΤΟC KAI ΥΔΑΤΟC KAI ΟΥΤΩC ΕΓΕΝΕΤΟ
 kai | 2532 esto | 1510 diachorizon | 1316 ana | 303 meson | 3319 hudatos | 5204 kai | 2532 hudatos | 5204 kai | 2532 houtos | 3779 egeneto | 1096
 y ¡que esté separando entre agua y agua!" Y así sucedió,
 und es sei trennend zwischen Wasser und Wasser!" Und so geschah es,

1:7 and Theos made the firmament. And Theos separated between
 KAI O ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCEN ΤΟ CΤΕΡΕΩΜΑ KAI O ΘΕΟC ΔΙΕΧΩΡΙCEN ΑΝΑ ΜΕCON
 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 to stereoma | 4733 kai | 2532 ho theos | 2316 diechorisen | 1316 ana | 303 meson | 3319
 y Theos hizo el firmamento. Y Theos separó entre
 und Theos machte das Firmament. Und Theos trennte zwischen

the water, which was under the firmament, and between the water
 ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC Ο ΗΝ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ CΤΕΡΕΩΜΑΤΟC KAI ΑΝΑ ΜΕCON ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC
 tou hudatos | 5204 ho | 3739 en | 2258 hupokato | 5270 tou stereomatos | 4733 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou hudatos | 5204
 el agua, que estaba debajo del firmamento, y entre el agua
 dem Wasser, welches unter dem Firmament war, und zwischen dem Wasser

above the firmament. 1:8 And Theos called the firmament heaven.
 ΤΟΥ ΕΠΑΝΩ ΤΟΥ CΤΕΡΕΩΜΑΤΟC KAI Ο ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCEN ΤΟ CΤΕΡΕΩΜΑ ΟΥΡΑΝΟΝ
 tou epano | 1883 tou stereomatos | 4733 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 to stereoma | 4733 ouranon | 3772
 por encima del firmamento. Y Theos llamó al firmamento cielo.
 über dem Firmament. Und Theos nannte das Firmament Himmel.

And Theos beheld that it was good. And it became evening, and daybreak
 KAI O ΘΕΟC ΕΙΔΕΝ ΟΤΙ ΚΑΛΟΝ KAI ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ KAI ΠΡΩΙ
 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404
 Y Theos vio que era bueno. Y hubo un atardecer, y llegó un amanecer,
 Und Theos sah, dass es gut war. Und es wurde Abend, und ein Tagesanbruch

came, **second day.**
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕΥΤΕΡΑ ΗΜΕΡΑ
 egeneto | 1096 deutera | 1208 hemera | 2250
 ← **día segundo.**
 kam, **zweiter Tag**

1:9 **Then** Theos **spoke:** "Let → the water under the heaven be gathered
 KAI O ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ CΥΝΑΧΘΗΤΩ ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 sunachtheto | 4863 to hudor | 5204 to hupokato | 5270 tou ouranou | 3772
Entonces Theos **dijo:** "Que → el agua debajo del cielo sea juntada
Dann sprach Theos: "Lasse → das Wasser unter dem Himmel

into one assembly, and let the dry land be visible!" And thus
 ΕΙC ΜΙΑΝ CΥΝΑΓΩΓΗΝ KAI ΟΦΘΗΤΩ Η ΞΗΡΑ KAI ΟΥΤΩC
 eis | 1519 mian | 1520 synagogen | 4864 kai | 2532 ophtheto | 3708 he xera | 3584 kai | 2532 houtos | 3779
 en una acumulación, y que el terreno seco sea visible!" Y así
 in einer Ansammlung gesammelt werden, und lasse das Trockene sichtbar werden!" Und so

it happened, and the water under the heaven was gathered into their
 ΕΓΕΝΕΤΟ KAI ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ CΥΝΗΧΘΗ ΕΙC ΤΑC ΑΥΤΩΝ
 egeneto | 1096 kai | 2532 to hudor | 5204 to hupokato | 5270 tou ouranou | 3772 sunechthe | 4863 eis | 1519 tas auton | 846
 sucedió, y el agua debajo del cielo fue juntada en sus
 geschah es, und das Wasser unter dem Himmel wurde → in seinen

assemblies, and the dry land became visible. 1:10 And Theos called the
 CΥNAGΩGAC KAI H ΞHPA ΩΦΘΗ KAI O ΘEOC EKAΛECEN THN
 sunagogas | 4864 kai | 2532 he xera | 3584 ophthe | 3708 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ten
 acumulaciones, y el terreno seco era visible. Y Theos llamó al
 Ansammlungen gesammelt, und das Trockene wurde sichtbar. Und Theos nannte das

dry land earth, and the systems of the waters He called seas. And
 ΞHPAN THN KAI TA CYCTHMATA TΩN YΔATΩN EKAΛECEN ΘAΛACCAC KAI O
 xeran | 3584 gen | 1093 kai | 2532 ta sustemata | - ton hudaton | 5204 ekalesen | 2564 thalassas | 2281 kai | 2532 ho
 terreno seco tierra, y a los sistemas de las aguas llamó mares. Y
 Trockene Erde, und die Systeme der Wasser nannte Er Meere. Und

Theos beheld that it was good. 1:11 And Theos spoke: "Let the earth sprout
 ΘEOC EIDEN OTI KALON KAI O ΘEOC EIPEN BΛACTHCATΩ H TH
 theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 blastasato | 985 he ge | 1093
 Theos vio que era bueno. Y Theos dijo: "Que la tierra brote
 Theos sah, dass es gut war. Und Theos sprach: "Lasse → die Erde

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,
 BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA
 botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665
 una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,
 eine Pflanze eines Gartens sprießen, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,
 KAI KAPHIMON ΞΥΛON ΠOIOYN KAPHION OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ
 kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846
 y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,
 und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth!" And thus it happened, 1:12 and the earth brought forth
 KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI OYTΩC EΓENETO KAI H ΓH EΞHNEIKEN
 kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779 egeneto | 1096 kai | 2532 he ge | 1093 exenenken | 1627
 conforme a especie en la tierra!" Y así sucedió, y la tierra produjo
 je nach Art auf der Erde!" Und so geschah es, und die Erde brachte

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,
 BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA
 botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665
 una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,
 eine Pflanze eines Gartens hervor, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,
 KAI KAPHIMON ΞΥΛON ΠOIOYN KAPHION OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ
 kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846
 y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,
 und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth. And Theos beheld that it was good. 1:13 And
 KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI O ΘEOC EIDEN OTI KALON KAI
 kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532
 conforme a especie en la tierra. Y Theos vio que era bueno. Y
 je nach Art auf der Erde. Und Theos sah, dass es gut war. Und

it became evening, and daybreak came, **third day.**
 EGENETO ECIPEPA KAI IPΩI EGENETO TPITH HMEPA
 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404 egeneto | 1096 trite | 5154 hemera | 2250
 hubo un atardecer, y llegó un amanecer, **día tercero.**
 es wurde Abend, und ein Tagesanbruch kam, **dritter Tag**

1:14 **Then** **Theos spoke:** "Let there be luminaries in the firmament of the
 KAI O ΘEOC EIΠEN ΓΕΝΗΘΗΤΩCAN ΦΩCTHPEC EN TΩ CTEPEΩMATI TOY
 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genethetosan | 1096 phosteres | 5458 en | 1722 to stereomati | 4733 tou
Entonces **Theos dijo:** "Que haya lumbreras en el firmamento del
Dann **sprach Theos:** "Es kommen Leuchtkörper in das Firmament des

heaven for an illumination of the earth, the ones to separate between the day
 OYPANOU EIC ΦAYCIN THC ΓHC TOY ΔΙΑΧΩΡΙZEIN ANA MECON THC HMEPAC
 ouranou | 3772 eis | 1519 phausin | - tes ges | 1093 tou diachorizein | 1316 ana | 303 meson | 3319 tes hemeras | 2250
 cielo para una iluminación de la tierra, para separar entre el día
 Himmels zur Beleuchtung der Erde, die → zwischen dem Tag

and between the night! And let them be for signs and for seasons,
 KAI ANA MECON THC NYKTOC KAI ECTΩCAN EIC CHMEIA KAI EIC KAIPOYC
 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tes nuktos | 3571 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 semeia | 4592 kai | 2532 eis | 1519 kairous | 2540
 y entre la noche! ¡Y que sean para señales y para temporadas,
 und zwischen der Nacht trennen! Und sie sollen → für Zeichen und für Jahreszeiten,

and for days and for years! 1:15 And let them be for an illumination in
 KAI EIC HMEPAC KAI EIC ENIAIYTOYC KAI ECTΩCAN EIC ΦAYCIN EN
 kai | 2532 eis | 1519 hemeras | 2250 kai | 2532 eis | 1519 eniaitous | 1763 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 phausin | - en | 1722
 y para días y para años! ¡Y que sean para una iluminación en
 und für Tage und für Jahre sein! Und sie sollen → zur Beleuchtung in

the firmament of the heaven, so as to shine upon the earth!" And thus
 TΩ CTEPEΩMATI TOY OYPANOU ΩCTE ΦAINEIN EPI THC ΓHC KAI OYTΩC
 to stereomati | 4733 tou ouranou | 3772 hoste | 5620 phainein | 5316 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779
 el firmamento del cielo, tanto que brillen sobre la tierra!" Y así
 dem Firmament des Himmels sein, um auf die Erde zu scheinen!" Und so

it happened, 1:16 and Theos made the two great luminaries, the
 EGENETO KAI O ΘEOC EΠOIH CEN TOYC ΔYO TOYC MEΓAΛOYC ΦΩCTHPAC TON
 egeneto | 1096 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 tous duo | 1417 tous megalous | 3173 phosteras | 5458 ton
 sucedió, y Theos hizo las dos lumbreras grandes, la
 geschah es, und Theos machte die zwei großen Leuchtkörper, der

great luminary for a rule of the day, and the lesser luminary
 MEΓAN TON ΦΩCTHPA EIC APXAC THC HMEPAC KAI TON EΛACCΩ TON ΦΩCTHPA
 megan | 3173 ton phostera | 5458 eis | 1519 archas | 746 tes hemeras | 2250 kai | 2532 ton elasso | 1640 ton phostera | 5458
 gran lumbrera para gobierno del día, y la menor lumbrera
 große Leuchtkörper zur Herrschaft des Tages, und der geringere Leuchtkörper

for a rule of the night, and the stars. 1:17 And Theos set them
 EIC APXAC THC NYKTOC KAI TOYC ACTEPAC KAI O ΘEOC EΘETO AYTOYC
 eis | 1519 archas | 746 tes nuktos | 3571 kai | 2532 tous asteras | 792 kai | 2532 ho theos | 2316 etheto | 5087 autous | 846
 para gobierno de la noche, y las estrellas. Y Theos las estableció
 zur Herrschaft der Nacht, und die Sterne. Und Theos setzte sie

in	the	firmament	of the	heaven,	so as	to shine	upon	the	earth,	1:18	and
EN	TΩ	CTEPEΩMATI	TOY	OYPANOY	ΩCTE	ΦAINEIN	EΠI	THC	ΓHC		KAI
en 1722	to	stereomati 4733	tou	ouranou 3772	hoste 5620	phainein 5316	epi 1909	tes	ges 1093		kai 2532
en	el	firmamento	del	cielo,	tanto que	brillen	sobre	la	tierra,		y
in	das	Firmament	des	Himmels,	um		auf die Erde zu scheinen,				und
to rule	the	day	and	the	night,	and	to separate	between	the	light	
APXEIN	THC	HMEPAC	KAI	THC	NYKTOC	KAI	ΔIAXΩPIZEIN	ANA	MECON	TOY	ΦΩTOC
archein 757	tes	hemeras 2250	kai 2532	tes	nuktos 3571	kai 2532	diachorizein 1316	ana 303	meson 3319	tou	photos 5457
gobiernen	el	día	y	la	noche,	y	separen		entre	la	luz
		den Tag und die Nacht zu lenken,				und	→		zwischen	dem	Licht
and	between	the	darkness.		And	Theos	beheld	that	it was good.		
KAI	ANA	MECON	TOY	CKOTOYC	KAI	O	ΘEOC	EIDEN	OTI	KAAON	
kai 2532	ana 303	meson 3319	tou	skotous 4655	kai 2532	ho	theos 2316	eiden 1492	hoti 3754	kalon 2570	
y	entre	la	oscuridad.		Y	Theos	vio	que	era bueno.		
und	zwischen	der	Dunkelheit zu trennen.		Und	Theos	sah,	dass	es gut war.		
1:19	And	it became	evening,	and	daybreak	came,		fourth	day.		
	KAI	EΓENETO	ECΠEPA	KAI	ΠPΩI	EΓENETO	TETAPTH	HMEPA			
	kai 2532	egeneto 1096	hespera 2073	kai 2532	proi 4404	egeneto 1096	tetarte 5067	hemera 2250			
	Y	hubo	un atardecer,	y	llegó un amanecer,			día cuarto.			
	Und	es wurde	Abend,	und	ein Tagesanbruch kam,			vierter Tag.			
1:20	Then	Theos	spoke:	"Let the waters lead forth	living	souls	of herptiles,				
	KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	EΞAΓAΓETΩ	TA	YΔATA	ZΩCΩN	ΨYXΩN	EΠIETA	
	kai 2532	ho	theos 2316	eipen 2036	exagageto 1806	ta	hudata 5204	zason 2198	psuchon 5590	herpeta 2062	
	Entonces	Theos	dijo:	"Que las aguas conduzcan	almas vivientes	de herptiles,					
	Dann	sprach	Theos:	"Lasse → die Wasser	die lebenden	Seelen	der Herptilen geleiten,				
and	birds	flying	over	the	earth	about	the	firmament	of the	heaven!"	And
KAI	ΠETEINA	ΠETOMENA	EΠI	THC	ΓHC	KATA	TO	CTEPEΩMA	TOY	OYPANOY	KAI
kai 2532	peteina 4071	petomena 4072	epi 1909	tes	ges 1093	kata 2596	to	stereoma 4733	tou	ouranou 3772	kai 2532
y	aves	volando	sobre	la	tierra	por	el	firmamento	del	cielo!"	Y
und		über der Erde fliegende Vögel				am		Firmament	des	Himmels!"	Und
thus	it happened,	1:21	and	Theos	made	the	great	sea creatures	and	every	
OYTΩC	EΓENETO		KAI	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	TA	MEΓAΛA	TA	KHTH	KAI
houtos 3779	egeneto 1096		kai 2532	ho	theos 2316	epoiesen 4160	ta	megala 3173	ta	kete 2785	kai 2532
así	sucedió,		y	Theos	hizo	las	criaturas marinas grandes	y	cada		
so	geschah es,		und	Theos	machte	die	großen	Meerestiere	und	jede	
soul	of living beings	of herptiles,	which	the	waters	led forth	according to	their	kinds,		
ΨYXHN	ZΩΩN	EΠIETΩN	A	TA	YΔATA	EΞHΓAΓEN	KATA	AYTΩN	ΓENH		
psuchen 5590	zoon 2226	herpeton 2062	ha 3739	ta	hudata 5204	exegagen 1806	kata 2596	auton 846	gene 1085		
alma	de seres vivientes	herptiles,	que	las	aguas	condujeron	conforme a	sus	especies,		
Seele	der Lebewesen	der Herptile,	welche	die	Wasser		je nach ihren Arten geleiteten,				
and	every	winged	bird	according to	kind.	And	Theos	beheld	that		
KAI	PIAN	ΠTEPΩTON	ΠETEINON	KATA	ΓENOC	KAI	O	ΘEOC	EIDEN	OTI	
kai 2532	pan 3956	pteron -	peteinon 4071	kata 2596	genos 1085	kai 2532	ho	theos 2316	eiden 1492	hoti 3754	
y	cada	ave alada	conforme a	especie.	Y	Theos	vio	que			
und	jeder	geflügelte	Vogel	je nach	Art.	Und	Theos	sah,	dass		

they were good. ΚΑΛΑ kala 2570 eran buenos. sie gut waren.	1:22	And ΚΑΙ kai 2532 Y Und	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316 Theos Theos	blessed ΗΥΑΘΗCEN eulogesen 2127 bendijo segnete	them, ΑΥΤΑ auta 846 a ellos, sie,	expounding: ΛΕΓΩΝ legon 3004 exponiendo: und erklärte:	"Be fruitful ΑΥΞΑΝΕCΘΕ auxanesthe 837 "Que sean fecundos "Seid fruchtbar	and ΚΑΙ kai 2532 y und	
multiply ΠΛΗΘΥΝΕCΘΕ plethunesthe 4129 multiplíquense vermehrt euch	and ΚΑΙ kai 2532 y und	fill ΠΛΗΡΩCATE plerosate 4137 llenen füllt		the waters ΤΑ ΥΔΑΤΑ ta hudata 5204 las aguas die Wasser	in ΕΝ en 1722 en in	the seas, ΤΑΙC ΘΑΛΑCCAΙC tais thalassais 2281 los mares, den Meeren,	and ΚΑΙ kai 2532 y und	let → ΠΛΗΘΥΝΕCΘΩCΑΝ plethunesthosan 4129 que se multipliquen lasst →	
the birds multiply ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ta peteina 4071 las aves die Vögel sich auf der Erde vermehren!"	upon ΕΠΙ epi 1909 sobre	the earth!" ΤΗC ΓΗC tes ges 1093 la tierra!"	1:23	And ΚΑΙ kai 2532 Y Und	it became ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096 hubo es wurde	evening, ΕCΠΕΡΑ hespera 2073 un atardecer, Abend,	and ΚΑΙ kai 2532 y und	daybreak ΠΡΩΙ proi 4404 llegó un amanecer, ein Tagesanbruch	came, ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096 kam,
fifth ΠΕΜΠΤΗ pempte 3991	day. ΗΜΕΡΑ hemera 2250	día quinto.	fünfter	Tag.					
1:24	Then ΚΑΙ kai 2532 Entonces Dann	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316 Theos sprach Theos:	spoke: ΕΙΠΕΝ eipen 2036 dijo: Theos:	"Let the earth bring forth ΕΞΑΓΑΓΕΤΩ Η ΓΗ exagageto 1806 he ge 1093 "Que la tierra produzca "Lasse die Erde eine lebende Seele je nach Art hervorbringen,	a living soul ΖΩCΑΝ ΨΥΧΗΝ zosan 2198 psuchen 5590 una alma viviente	according to ΚΑΤΑ kata 2596 conforme a	kind, ΓΕΝΟC genos 1085 especie,		
tetrapods ΤΕΤΡΑΠΟΔΑ tetrapoda 5074 tetrápodos Tetrapode	and ΚΑΙ kai 2532 y und	herptiles ΕΡΠΕΤΑ herpeta 2062 herptiles Herptile	and ΚΑΙ kai 2532 y und	wild beasts ΘΗΡΙΑ theria 2342 bestias salvajes Wildtiere	of the earth, ΤΗC ΓΗC tes ges 1093 de la tierra, der Erde,	according to ΚΑΤΑ kata 2596 conforme a je nach	kind!" ΓΕΝΟC genos 1085 especie!" Art!"	And ΚΑΙ kai 2532 Y Und	thus ΟΥΤΩC houtos 3779 así so
it happened, ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096 sucedió, geschah es,	1:25	and ΚΑΙ kai 2532 y und	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316 Theos Theos	made ΕΠΟΙΗCEN epoiesen 4160 hizo machte	the wild beasts ΤΑ ΘΗΡΙΑ ta theria 2342 las bestias salvajes die Wildtiere	of the earth ΤΗC ΓΗC tes ges 1093 de la tierra der Erde	according to ΚΑΤΑ kata 2596 conforme a je nach	kind, ΓΕΝΟC genos 1085 especie, Art,	
and ΚΑΙ kai 2532 y und	the domestic animals ΤΑ ΚΤΗΝΗ ta ktene 2934 los animales de ganadería die Nutztiere		according to ΚΑΤΑ kata 2596 conforme a je nach	kind, ΓΕΝΟC genos 1085 especie, Art,	and ΚΑΙ kai 2532 y und	all ΠΑΝΤΑ panta 3956 todos alle	the herptiles ΤΑ ΕΡΠΕΤΑ ta herpeta 2062 los herptiles Herptile	of the earth ΤΗC ΓΗC tes ges 1093 de la tierra der Erde	according to ΚΑΤΑ kata 2596 conforme a je nach
their ΑΥΤΩΝ auton 846 su ihrer	kind. ΓΕΝΟC genos 1085 especie. Art.	And ΚΑΙ kai 2532 Y Und	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316 Theos Theos	beheld ΕΙΔΕΝ eiden 1492 vio sah,	that ΟΤΙ hoti 3754 que dass	they were good. ΚΑΛΑ kala 2570 eran buenos. sie gut waren.			

1:26	And	Theos	spoke:	"Let us make	a man	according to	our	image,		
KAI	O	ΘEOC	EIPEN	ΠΟΙΗCΩΜΕΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	KAT	ΗΜΕΤΕΡΑΝ	EIKONA		
kai 2532	ho	theos 2316	eipen 2036	poiesomen 4160	anthropon 444	kat 2596	hemeteran 2251	eikona 1504		
Y		Theos	dijo:	"Hagamos	a un hombre	conforme a	nuestra	imagen,		
Und		Theos	sprach:	"Lasst uns einen Mann machen		nach	unserem	Ebenbild,		
and	through	assimilation.	And	let them rule	the	fishes	of the sea	and		
KAI	ΚΑΘ	ΟΜΟΙΩCΙΝ	KAI	ΑΡΧΕΤΩCΑΝ	ΤΩΝ	ΙΧΘΥΩΝ	ΤΗC ΘΑΛΑCCHC	KAI		
kai 2532	kath 2596	homoiosin 3669	kai 2532	archetosan 757	ton	ichthuon 2486	tes thalasses 2281	kai 2532		
y	mediante	asimilación.	Y	que gobiernen	los	peces	del mar	y		
und	durch	Assimilation.	Und	lasst sie herrschen über	die	Fische	des Meeres	und		
the	birds	of	heaven,	and	the	domestic animals	and	all	the earth,	
ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	KAI	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	KAI	ΠΑCΗC	ΤΗC ΓΗC	
ton	peteinon 4071	tou	ouranou 3772	kai 2532	ton	ktenon 2934	kai 2532	pases 3956	tes ges 1093	
las	aves	del	cielo,	y	los	animales de ganadería	y	toda	la tierra,	
die	Vögel	des	Himmels,	und	die	Nutztiere	und	die ganze	Erde,	
and	all	the	herptiles	crawling	on	the	earth!"	1:27	And	Theos
KAI	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΡΠΕΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΡΠΙΟΝΤΩΝ	ΕΠΙ	ΤΗC ΓΗC	KAI	O	ΘEOC
kai 2532	panton 3956	ton	herpeton 2062	ton	herponton -	epi 1909	tes ges 1093	kai 2532	ho	theos 2316
y	todos	los	herptiles	arrastrándose	en	la	tierra!"	Y		Theos
und	alle		Herptile,	die		auf der Erde kriechen!"		Und		Theos
made	the	man,	according to	the image	of Theos	He made	him,	male	and	
ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΤΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	KAT	EIKONA	ΘΕΟΥ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΑΡCΕΝ	KAI	
epoiesen 4160	ton	anthropon 444	kat 2596	eikona 1504	theou 2316	epoiesen 4160	auton 846	arsen 730	kai 2532	
hizo	al	hombre,	conforme a	imagen	de Theos	lo hizo,		varonil	y	
machte	den	Menschen,	nach	dem Ebenbild	von Theos	machte Er	ihn,	männlich	und	
female	He made	them.	1:28	And	Theos	blessed	them,	expounding:		
ΘΗΛΥ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΑΥΤΟΥC	KAI	O	ΘEOC	ΗΥΛΟΓΗCΕΝ	ΑΥΤΟΥC	ΑΕΓΩΝ		
thely 2338	epoiesen 4160	autous 846	kai 2532	ho	theos 2316	eulogesen 2127	autous 846	legon 3004		
femenil	los hizo.		Y	Theos	bendijo	a ellos,	exponiendo:			
weiblich	machte Er	sie.	Und	Theos	segnete	sie,	und erklärte:			
"Be fruitful		and	multiply	and	fill	the	earth!	And	exercise dominion over	
ΑΥΞΑΝΕCΘΕ	KAI	ΠΑΛΗΘΥΝΕCΘΕ	KAI	ΠΛΗΡΩCΑΤΕ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	KAI	ΚΑΤΑΚΥΡΙΕΥCΑΤΕ		
auxanesthe 837	kai 2532	plethunesthe 4129	kai 2532	plerosate 4137	ten	gen 1093	kai 2532	katakuriheusate 2634		
"Que sean fecundos	y	multiplíquense	y	llenen	la	tierra!	Y	dominen		
"Seid fruchtbar	und	vermehrt euch	und	füllt	die	Erde!	Und	dominiert		
it,	and	rule	the	fishes	of the sea	and	the	birds	of	
ΑΥΤΗC	KAI	ΑΡΧΕΤΕ	ΤΩΝ	ΙΧΘΥΩΝ	ΤΗC ΘΑΛΑCCHC	KAI	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΟΥ	
autes 846	kai 2532	archete 757	ton	ichthuon 2486	tes thalasses 2281	kai 2532	ton	peteinon 4071	tou	
a ella,	y	que gobiernen	los	peces	del mar	y	las	aves	del	
sie,	und	herrscht über	die	Fische	des Meeres	und	die	Vögel	des	
heaven,	and	all	the	domestic animals	and	all	the	earth,	and	all
ΟΥΡΑΝΟΥ	KAI	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	KAI	ΠΑCΗC	ΤΗC ΓΗC	KAI	ΠΑΝΤΩΝ	
ouranou 3772	kai 2532	panton 3956	ton	ktenon 2934	kai 2532	pases 3956	tes ges 1093	kai 2532	panton 3956	
cielo,	y	todos	los	animales de ganadería	y	toda	la	tierra,	y	todos
Himmels,	und	alle		Nutztiere	und	die ganze	Erde,	und	alle	

the ΤΩΝ ton los	herptiles ΕΡΠΙΕΤΩΝ herpeton 2062 herptiles Herptile,	crawling ΤΩΝ ΕΡΠΙΟΝΤΩΝ ton die	on ΕΠΙ herponton - arrastrándose	the ΗΘΙ epi 1909 en	earth!" ΗΘΙ tes ges 1093 la	1:29 And ΚΑΙ kai 2532 Y	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316 Theos	spoke: ΕΙΠΕΝ eipen 2036 dijo:	"Behold, ΙΔΟΥ idou 2400 "He aquí,		
			auf der Erde kriechen!"			Und	Theos	sprach:	"Siehe da,		
I have given ΔΕΔΩΚΑ dedoka 1325	to you ΥΜΙΝ humin 5213	every ΠΑΝ pan 3956	planted ΣΠΟΡΙΜΟΝ sporimon 4702	garden ΧΟΡΤΟΝ chorton 5528	scattering ΣΠΕΙΡΟΝ speiron 4687	seed, ΣΠΕΡΜΑ sperma 4690	which Ο ho 3739	is ΕΣΤΙΝ estin 1510	upon ΕΠΑΝΩ epano 1883		
se los he dado	cada	jardín plantado	esparciendo	semilla,	que	está	sobre				
ich habe euch jeden	gepflanzt	und Samen	verstreuten	Garten	gegeben,	der	→	auf			
all ΠΑΧΗ pases 3956	the ΗΘΙ tes	earth, ΗΘΙ ges 1093	and ΚΑΙ kai 2532	every ΠΑΝ pan 3956	tree ΞΥΛΟΝ xulon 3586	which Ο ho 3739	has ΕΧΕΙ echei 2192	in ΕΝ en 1722	itself ΕΑΥΤΩ heauto 1438	fruit ΚΑΡΠΟΝ karpon 2590	of planted ΣΠΟΡΙΜΟΥ sporimou 4702
toda	la	tierra,	y	cada	árbol	que	tiene	en	sí mismo	fruto	→
der ganzen	Erde ist,	und	jeden	Baum,	der	in sich selbst	Frucht	des gepflanzten	Samens	hat -	
seed - ΣΠΕΡΜΑΤΟΣ spermatos 4690	for ΕΙΣ eis 1519	you ΥΜΙΝ humin 5213	it will be ΕΣΤΑΙ estai 1510	food - ΒΡΩΣΙΝ brosin 1035	1:30 and ΚΑΙ kai 2532	to all ΠΑΣΙ pasi 3956	the ΤΟΙΣ tois	wild beasts ΘΗΡΙΑΙΣ theriois 2342	of the ΗΘΙ tes		
de semilla plantada - ←	para für	ustedes euch	será wird es	alimento - Nahrung sein -	y und	a todas allen	las	bestias salvajes Wildtieren	de la der		
earth, ΗΘΙ ges 1093	and ΚΑΙ kai 2532	to all ΠΑΣΙ pasi 3956	the ΤΟΙΣ tois	birds ΠΕΤΕΙΝΟΙΣ peteinois 4071	of ΤΟΥ tou	heaven, ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou 3772	and ΚΑΙ kai 2532	to every ΠΑΝΤΙ panti 3956	herptile ΕΡΠΙΕΤΩ herpeto 2062	crawling ΕΡΠΙΟΝΤΙ herponti -	on ΕΠΙ epi 1909
tierra,	y	a todos	los	aves	del	cielo,	y	a cada	herptil	arrastrándose	en
Erde,	und	allen		Vögeln	des	Himmels,	und	jedem	auf der Erde kriechenden	Herptil,	
the ΗΘΙ tes	earth, ΗΘΙ ges 1093	which Ο ho 3739	has ΕΧΕΙ echei 2192	in ΕΝ en 1722	itself ΕΑΥΤΩ heauto 1438	life ΖΩΗ zois 2222	of a soul - ΨΥΧΗΝ psuchen 5590	likewise ΚΑΙ kai 2532	every ΠΑΝΤΑ panta 3956	green ΧΛΩΡΟΝ chloron 5515	
la	tierra,	que	tiene	en	sí mismo	vida	de una alma -	igualmente	cada	→	
←	←	welches		in sich	Leben einer Seele	hat -		ebenfalls	jede	grüne	
plant ΧΟΡΤΟΝ chorton 5528	for ΕΙΣ eis 1519	food." ΒΡΩΣΙΝ brosin 1035	And ΚΑΙ kai 2532	thus ΟΥΤΩC houtos 3779	it happened. ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096	1:31 Then ΚΑΙ kai 2532	Theos Ο ΘΕΟΣ ho theos 2316	beheld ΕΙΔΕΝ eiden 1492	→		
planta	para	alimento."	Y	así	sucedió.	Entonces	Theos	contempló	→		
Pflanze	zur	Nahrung."	Und	so	geschah es.	Dann		betrachtete	Theos		
all the things ΠΑΝΤΑ panta 3956	which ΟCΑ hosa 3745	He made, ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiesen 4160	and ΚΑΙ kai 2532	behold, ΙΔΟΥ idou 2400	they were very ΛΙΑΝ lian 3029	good. ΚΑΛΑ kala 2570	And ΚΑΙ kai 2532	it became ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096	evening, ΕΣΠΕΡΑ hespera 2073		
todas las cosas	que	hizo,	y	he aquí,	eran muy	buenas.	Y	hubo	un atardecer,		
alle Dinge,	welche	Er machte,	und	siehe da,	sie waren sehr	gut.	Und	es wurde	Abend,		
and ΚΑΙ kai 2532	daybreak ΠΡΩΙ proi 4404	came, ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto 1096	sixth ΕΚΤΗ ekte 1623	day. ΗΜΕΡΑ hemera 2250							
y	llegó un amanecer,		día sexto.								
und	ein Tagesanbruch kam,		sechster Tag								

2:1 Then were consummated the heaven and the earth, and all their cosmos.
 KAI CYNETEΛECΘHCAN O OYPANOC KAI H ΓH KAI ΠAC O AYTON KOCMOC
 kai | 2532 sunetelesthesan | 4931 ho ouranos | 3772 kai | 2532 he ge | 1093 kai | 2532 pas | 3956 ho auton | 846 kosmos | 2889
 Entonces fueron consumados el cielo y la tierra, y todo su cosmos.
 Dann wurden der Himmel und die Erde vollendet, und ihr ganzer Kosmos.

2:2 And Theos consummated on the sixth day His works which
 KAI O ΘEOC CYNETEΛECEN EN TH EKTH TH HMEPA TA AYTOY EPΓA A
 kai | 2532 ho theos | 2316 sunetelesen | 4931 en | 1722 te hekta | 1623 te hemera | 2250 ta autou | 846 erga | 2041 ha | 3739
 Y Theos consumó en el día sexto Sus obras que
 Und Theos vollendete an dem sechsten Tag Seine Werke welche

He made, and He paused the seventh day from all His
 ΕΠΟΙHCEN KAI KATEΠAYCEN TH EBΔOMH TH HMEPA AΠO ΠANTΩN TΩN AYTOY
 epoiesen | 4160 kai | 2532 katepausen | 2664 te hebdomē | 1442 te hemera | 2250 apo | 575 panton | 3956 ton autou | 846
 hizo, y pausó el día séptimo de todas Sus
 Er machte, und Er pausierte den siebten Tag von allen Seinen

works which He made. 2:3 And Theos blessed the seventh day
 EPΓΩN ΩN ΕΠΟΙHCEN KAI O ΘEOC HYΛOΓHCEN THN EBΔOMHN THN HMEPAN
 ergon | 2041 hon | 3739 epoiesen | 4160 kai | 2532 ho theos | 2316 eulogesen | 2127 ten hebdomēn | 1442 ten hemeran | 2250
 obras que hizo. Y Theos bendijo el día séptimo
 Werken welche Er machte. Und Theos segnete den siebten Tag

and hallowed it, because on it He paused from all His works,
 KAI HΓIACEN AYTHN OTI EN AYTH KATEΠAYCEN AΠO ΠANTΩN TΩN AYTOY EPΓΩN
 kai | 2532 hegiasen | 37 auten | 846 hoti | 3754 en | 1722 aute | 846 katepausen | 2664 apo | 575 panton | 3956 ton autou | 846 ergon | 2041
 y lo santificó, porque en él pausó de todas Sus obras,
 und heiligte ihn, weil Er an ihm von allen Seinen Werken pausierte,

which Theos began to do.
 ΩN O ΘEOC HPEATO ΠOIHCAI
 hon | 3739 ho theos | 2316 erxato | 756 poiesai | 4160
 que Theos comenzó a hacer.
 welche Theos zu tun begann.

2:4 This is the Book of the genesis of heaven and earth, when it came to be,
 AYTH H BIBΛOC GENECEWC OYPANOY KAI ΓHC OTE EΓENETO
 haute | 3778 he biblos | 976 geneseos | 1078 ouranou | 3772 kai | 2532 ges | 1093 hote | 3753 egeneto | 1096
 Este es el Libro de la génesis de cielo y tierra, cuando llegó a ser,
 Dies ist das Buch der Genesis von Himmel und Erde, als sie entstand,

in the day Theos made the heaven and the earth,
 H HMEPA O ΘEOC ΕΠΟΙHCEN TON OYPANON KAI THN ΓHN
 he | 3739 hemera | 2250 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ton ouranon | 3772 kai | 2532 ten gen | 1093
 en el día que Theos hizo el cielo y la tierra,
 an dem Tag als Theos den Himmel und die Erde machte,

2:5 and before every green of the field emerged on the earth, and before
 KAI ΠPO ΠAN XΛOPON AΓPOY TOY ΓENECΘAI EΠI THC ΓHC KAI ΠPO
 kai | 2532 pro | 4253 pan | 3956 chloron | 5515 agrou | 68 tou genesthai | 1096 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 pro | 4253
 y antes de cada verde del campo apareció en la tierra, y antes de
 und bevor jedes Grün des Feldes auf der Erde erschien, und bevor

every plant of the field sprang up. For Theos had not rained upon the earth,
 ΠΑΝΤΑ ΧΟΡΤΟΝ ΑΓΡΟΥ ΤΟΥ ΑΝΑΤΕΙΛΑΙ ΓΑΡ Ο ΘΕΟΣ ΕΒΡΕΞΕΝ ΟΥ ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ
 panta | 3956 chorton | 5528 agrou | 68 tou anateilai | 393 gar | 1063 ho theos | 2316 ebrexen | 1026 ou | 3756 epi | 1909 ten gen | 1093
 cada planta del campo brotó. Porque Theos no había llovido sobre la tierra,
 jede Pflanze des Feldes aufging. Denn Theos hatte nicht auf die Erde geregnet,

and a man was not, to work the earth, 2:6 but a well was rising
 ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΗΝ ΟΥΚ ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΔΕ ΠΗΓΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΝ
 kai | 2532 anthropos | 444 en | 2258 ouk | 3756 ergazesthai | 2038 ten gen | 1093 de | 1161 pege | 4077 anebainen | 305
 y un hombre no había, a trabajar la tierra, pero una fuente estaba surgiendo
 und ein Mensch war nicht, um die Erde zu bearbeiten, aber eine Quelle stieg →

out of the earth, and was watering all the face of the earth.
 ΕΚ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ ΕΠΟΤΙΖΕΝ ΠΑΝ ΤΟ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΤΗΣ ΓΗΣ
 ek | 1537 tes ges | 1093 kai | 2532 epotizen | 4222 pan | 3956 to prosopon | 4383 tes ges | 1093
 de la tierra, y regaba toda la superficie de la tierra.
 aus der Erde auf, und bewässerte all die Oberfläche der Erde.

2:7 Then Theos shaped the man from a mass of the earth, and
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΠΛΑCΕΝ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΑΠΟ ΧΟΥΝ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ
 kai | 2532 ho theos | 2316 eplasen | 4111 ton anthropon | 444 apo | 575 choun | 5522 tes ges | 1093 kai | 2532
 Entonces Theos formó al hombre de una masa de la tierra, e
 Dann formte Theos den Menschen von einer Masse der Erde, und

He breathed on his face a breath of life, and the man became
 ΕΝΕΦΥCΗCΕΝ ΕΙC ΤΟ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΠΝΟΗΝ ΖΩΗC ΚΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ
 enephusesen | 1720 eis | 1519 to autou | 846 prosopon | 4383 pnoen | 4157 zoes | 2222 kai | 2532 ho anthropos | 444 egeneto | 1096
 insufló en su rostro aliento de vida, y convirtió al hombre
 Er hauchte in sein Angesicht einen Atem des Lebens, und der Mensch wurde

a living soul. 2:8 And Kyrios the Theos planted a paradise eastward
 ΕΙC ΖΩCΑΝ ΨΥΧΗΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟΣ ΕΦΥΤΕΥCΕΝ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΝ ΚΑΤΑ
 eis | 1519 zosan | 2198 psuchen | 5590 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ephuteusen | 5452 paradeison | 3857 kata | 2596
 en una alma viviente. Y Kyrios el Theos plantó un paraíso →
 eine lebende Seele. Und Kyrios der Theos pflanzte ein Paradies →

← in Eden, and He set there the man whom He had shaped.
 ΑΝΑΤΟΛΑC ΕΝ ΕΔΕΜ ΚΑΙ ΕΘΕΤΟ ΕΚΕΙ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΟΝ ΕΠΛΑCΕΝ
 anatas | 395 en | 1722 edem - kai | 2532 etheto | 5087 ekei | 1563 ton anthropon | 444 hon | 3739 eplasen | 4111
 en Edén hacia oriente, y puso allí al hombre a quien había formado.
 in Eden gen Osten, und Er setzte dorthin den Menschen, welchen Er geformt hatte.

2:9 And Theos also rose up from the earth every tree beautiful to the
 ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΕΤΙ ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ ΕΚ ΤΗΣ ΓΗΣ ΠΑΝ ΞΥΛΟΝ ΩΡΑΙΟΝ ΕΙC
 kai | 2532 ho theos | 2316 eti | 2089 exaneteilen | 1816 ek | 1537 tes ges | 1093 pan | 3956 xulon | 3586 horaion | 5611 eis | 1519
 Y Theos todavía hizo brotar de la tierra cada árbol hermoso a la
 Und Theos ließ fortan aus der Erde jeden Baum hervorsproießen, schön im

sight and good for food, and the tree of life in the midst of
 ΟΡΑCΙΝ ΚΑΙ ΚΑΛΟΝ ΕΙC ΒΡΩCΙΝ ΚΑΙ ΤΟ ΞΥΛΟΝ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΕΝ ΜΕCΩ
 horasin | 3706 kai | 2532 kalon | 2570 eis | 1519 brosin | 1035 kai | 2532 to xulon | 3586 tes zoes | 2222 en | 1722 meso | 3319
 vista y bueno para alimento, y el árbol de la vida en medio
 Anblick und gut zur Nahrung, und den Baum des Lebens inmitten

the paradise, and the tree of the acquainted knowledge of good, and of evil.
 ΤΩ ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ ΤΟ ΞΥΛΟΝ ΤΟΥ ΓΝΩCΤΟΝ ΕΙΔΕΝΑΙ ΚΑΛΟΥ ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΥ
 to paradeiso | 3857 kai | 2532 to xulon | 3586 tou gnoston | 1110 eidenai | 1492 kalou | 2570 kai | 2532 ponerou | 4190
 del paraíso, y el árbol de conocimiento familiar del bien, y del mal.
 des Paradieses, und den Baum des bekannten Wissens von Gut, und von Böse.

2:10 Now a river comes forth out of Eden, watering the paradise. From there
 ΔΕ ΠΟΤΑΜΟC ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΕΞ ΕΔΕΜ ΠΟΤΙΖΕΙΝ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΝ ΕΚΕΙΘΕΝ
 de | 1161 potamos | 4215 ekporeuetai | 1607 ex | 1537 edem | - potizein | 4222 ton paradeison | 3857 ekeithen | 1564
 Ahora un río sale de Edén, regando el paraíso. De allí
 Nun geht aus Eden ein Fluss hervor, das Paradies bewässernd. Von dort

it divides into four heads. 2:11 The name to the one is Phison. This is the one
 ΑΦΟΡΙΖΕΤΑΙ ΕΙC ΤΕCΣΑΡΑC ΑΡΧΑC ΟΝΟΜΑ ΤΩ ΕΝΙ ΦΙCΩΝ ΟΥΤΟC Ο
 aphorizetai | 873 eis | 1519 tessaras | 5064 archas | 746 onoma | 3686 to heni | 1520 phison | - houtos | 3778 ho
 se divide en cuatro cabeceras. El nombre de uno es Fisón. Este es él
 teilt er sich in vier Köpfe. Der Name des einen ist Phison. Dieser ist es, der

encircling all the land of Hevilat, there where the gold is. 2:12 And the
 ΚΥΚΛΩΝ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΥΙΛΑΤ ΕΚΕΙ ΟΥ ΤΟ ΧΡΥCΙΟΝ ΕCΤΙΝ ΔΕ ΤΟ
 kuklon | 2944 pasan | 3956 ten gen | 1093 euilat | - ekei | 1563 hou | 3757 to chrusion | 5553 estin | 1510 de | 1161 to
 rodeando toda la tierra de Hevilat, allí donde está el oro. Y el
 das ganze Land von Hevilat umkreist, dort wo das Gold ist. Und das

gold of that land is good. There is also the carbuncle and the greenstone.
 ΧΡΥCΙΟΝ ΤΗC ΕΚΕΙΝΗC ΓΗC ΚΑΛΟΝ ΕΚΕΙ ΕCΤΙΝ ΚΑΙ Ο ΑΝΘΡΑΞ ΚΑΙ Ο ΛΙΘΟC
 chrusion | 5553 tes ekeines | 1565 ges | 1093 kalon | 2570 ekei | 1563 estin | 1510 kai | 2532 ho anthrax | 440 kai | 2532 ho lithos | 3037
 oro de aquella tierra es bueno. Allí también está el carbunclo y la piedra
 Gold von jenem Land ist gut. Dort ist auch der Karfunkel und der Grünstein.

← 2:13 And the name to the second river is Gihon. This is the one
 Ο ΠΡΑCΙΝΟC ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ ΤΩ ΔΕΥΤΕΡΩ ΤΩ ΠΟΤΑΜΩ ΓΗΩΝ ΟΥΤΟC Ο
 ho prasinos | - kai | 2532 onoma | 3686 to deutero | 1208 to potamo | 4215 geon | - houtos | 3778 ho
 verde. Y el nombre del segundo río es Gihón. Este es él
 ← Und der Name des zweiten Flusses ist Gihon. Dieser ist es, der

encircling all the land of Ethiopia. 2:14 And the third river is Tigris. This is
 ΚΥΚΛΩΝ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑC ΚΑΙ Ο ΤΡΙΤΟC Ο ΠΟΤΑΜΟC ΤΙΓΡΙC ΟΥΤΟC
 kuklon | 2944 pasan | 3956 ten gen | 1093 aithiopias | - kai | 2532 ho tritos | 5154 ho potamos | 4215 tigris | - houtos | 3778
 rodeando toda la tierra de Etiopía. Y el tercer río es Tigris. Este es
 das ganze Land von Äthiopien umkreist. Und der dritte Fluss ist Tigris. Dieser ist es,

the one going forth in front of the Assyrians. And the fourth river, this is
 Ο ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟC ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ ΑCΣΥΡΙΩΝ ΔΕ Ο ΤΕΤΑΡΤΟC Ο ΠΟΤΑΜΟC ΟΥΤΟC
 ho poreuomenos | 4198 katenanti | 2713 assurion | - de | 1161 ho tetartos | 5067 ho potamos | 4215 houtos | 3778
 él corriendo enfrente de los asirios. Y el cuarto río, este es
 der gegenüber den Assyren verläuft. Und der vierte Fluss, dies ist

Euphrates.
 ΕΥΦΡΑΤΗC
 euphrates | 2166
 Eúfrates.
 Euphrates.

2:15	And	Kyrios	the	Theos	took	the	man	whom	He had shaped,	and	He set	
	KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	ΕΛΑΒΕΝ	ΤΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΟΝ	ΕΠΛΑCΕΝ	KAI	ΕΘΕΤΟ	
	kai 2532	kurios 2962	ho	theos 2316	elaben 2983	ton	anthropon 444	hon 3739	eplasen 4111	kai 2532	etheto 5087	
	Y	Kyrios	el	Theos	tomó	al	hombre	a quien	había formado,	y	lo puso	
	Und	Kyrios	der	Theos	nahm	den	Menschen	welchen	Er geformt hatte,	und	setzte	
him	in	the	paradise,		to work		and	to keep	it.	2:16	And	Kyrios
ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΠΑΡΑΔΕΙCΩ		ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ	KAI	ΦΥΛΑCCEΙΝ	ΑΥΤΟΝ			KAI	KYPIOC
auton 846	en 1722	to	paradeiso 3857		ergazesthai 2038	kai 2532	phulassein 5442	auton 846			kai 2532	kurios 2962
←	en	el	paraíso,		a trabajar		y	vigilarlo.			Y	Kyrios
ihn	in	das	Paradies,		um es zu bearbeiten	und	zu bewachen.	←			Und	Kyrios
the	Theos	charged			Adam,	saying:	"From	every	tree	in	the	
O	ΘEOC	ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΤΩ	ΑΔΑΜ	ΛΕΓΩΝ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΟC	ΕΥΛΟΥ	ΤΟΥ	ΕΝ	ΤΩ	
ho	theos 2316	eneteilato 1781	to	adam 76	legon 3004	apo 575	pantos 3956	xulou 3586	tou	en 1722	to	
el	Theos	ordenó		a	Adán,	diciendo:	"¡De	cada	árbol	en	el	
der	Theos	gebot		dem	Adam,	und sprach:	"Von	jedem	Baum	in	dem	
paradise		you will eat	food,	2:17	but	from	the	tree,	the one	to know	good	and
ΠΑΡΑΔΕΙCΩ	ΦΑΓΗ	ΒΡΩCΕΙ		ΔΕ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΕΥΛΟΥ	ΤΟΥ	ΓΙΝΩCΚΕΙΝ	ΚΑΛΟΝ	KAI	
paradeiso 3857	phage 2068	brosei 1035		de 1161	apo 575	tou	xulou 3586	tou	ginoskein 1097	kalon 2570	kai 2532	
paraíso		comerás	alimento,		pero	del	árbol,	este	a conocer	bien	y	
Paradies		wirst du Nahrung essen,			aber	von	dem	Baum,	der	→	Gut	und
evil,		from	it		you will not eat!	But	in whatever	day		you might have eaten	from	
ΠΟΝΗΡΟΝ	ΑΠ	ΑΥΤΟΥ	ΦΑΓΕCΘΕ	ΟΥ	Δ	Η	ΑΝ	ΗΜΕΡΑ	ΦΑΓΗΤΕ		ΑΠ	
poneron 4190	ap 575	autou 846	phagethe 2068	ou 3756	d 1161	he 3739	an 302	hemera 2250	phagete 2068		ap 575	
mal,		de	él		no comerán!	Pero	en cualquier	día		que hayan comido	de	
Böse kennt,		von	ihm		werdet ihr nicht essen!	Aber	an welchem	Tag auch immer		ihr von ihm gegessen habet,		
it,		you will die			to death."							
ΑΥΤΟΥ	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ	ΘΑΝΑΤΩ										
autou 846	apothaneisthe 599	thanato 2288										
él,		morirán			de muerte."							
←		werdet ihr des Todes sterben."										
2:18	Then	Kyrios	the	Theos	spoke:	"It is not	good	for the	man,	to be	alone.	
	KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	ΕΙΠΕΝ	ΟΥ	ΚΑΛΟΝ	ΤΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΕΙΝΑΙ	ΜΟΝΟΝ	
	kai 2532	kurios 2962	ho	theos 2316	eipen 2036	ou 3756	kalon 2570	ton	anthropon 444	einai 1510	monon 3440	
	Entonces	Kyrios	el	Theos	dijo:	"No	es bueno	para el	hombre,	de estar	sólo.	
	Dann		sprach	Kyrios	der Theos:	"Es ist nicht	gut	für den	Mann,		alleine zu sein.	
Let us make	him	a helper	according to	him."	2:19	And	Theos	shaped	yet	out of		
ΠΟΙΗCΩΜΕΝ	ΑΥΤΩ	ΒΟΗΘΟΝ	ΚΑΤ	ΑΥΤΟΝ		KAI	O	ΘEOC	ΕΠΛΑCΕΝ	ΕΤΙ	ΕΚ	
poiesomen 4160	auto 846	boethon 998	kat 2596	auton 846		kai 2532	ho	theos 2316	eplasen 4111	eti 2089	ek 1537	
Hagámosle		una ayuda	conforme a	él."		Y	Theos	formó	aún	de		
Lasst uns ihm einen Helfer machen,			ihm entsprechend."			Und	Theos	formte	noch	aus		
the	earth	all	the	wild beasts	of the	field,	and	all	the	birds	of	heaven.
ΤΗC	ΓΗC	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΘΗΡΙΑ	ΤΟΥ	ΑΓΡΟΥ	KAI	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΠΕΤΕΙΝΑ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ
tes	ges 1093	panta 3956	ta	theria 2342	tou	agrou 68	kai 2532	panta 3956	ta	peteina 4071	tou	ouranou 3772
la	tierra	a todas	las	bestias salvajes	del	campo,	y	a todas	las	aves	del	cielo.
der	Erde	alle		Wildtiere	des	Feldes,	und	alle		Vögel	des	Himmels.

And	He led	them	to	Adam,	to see	what	he will call	them.	And	anything,	
KAI	ΗΓΑΓΕΝ	ΑΥΤΑ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΑΔΑΜ	ΙΔΕΙΝ	ΤΙ	ΚΑΛΕCΕΙ	ΑΥΤΑ	KAI	ΠΑΝ
kai 2532	egagen 71	auta 846	pros 4314	ton	adam 76	idein 3708	ti 5101	kalesei 2564	auta 846	kai 2532	pan 3956
Y	los condujo		a	Adán,	a ver	qué	los llamará.		Y	todo,	
Und	Er führte	sie	zu	Adam,	um zu sehen,	wie	er sie nennen wird.		Und	alles,	
whatever	Adam	called	this	living	soul,	this was	its	name.	2:20	And	
O	EAN	ΑΔΑΜ	ΕΚΑΛΕCΕΝ	ΑΥΤΟ	ΖΩCΑΝ	ΨΥΧΗΝ	ΤΟΥΤΟ	ΑΥΤΩ	ΟΝΟΜΑ	KAI	
ho 3739	ean 1437	adam 76	ekalesen 2564	auto 846	zosan 2198	psuchen 5590	touto 3778	auto 846	onoma 3686	kai 2532	
lo que	Adán	llamó	a esta	alma viviente,		este era	su	nombre.	Y		
wie auch immer	Adam	diese lebende Seele nannte,				dies war	ihr	Name.	Und		
Adam	called	to all	the	domestic animals		names,	and	to all	the	birds	
ΑΔΑΜ	ΕΚΑΛΕCΕΝ	ΠΑCΙΝ	ΤΟΙC	ΚΤΗΝΕCΙΝ		ΟΝΟΜΑΤΑ	KAI	ΠΑCΙ	ΤΟΙC	ΠΕΤΕΙΝΟΙC	
adam 76	ekalesen 2564	pasin 3956	tois	ktenesin 2934		onomata 3686	kai 2532	pasi 3956	tois	peteinois 4071	
Adán	llamó	a todos	los	animales de ganadería		por nombres,	y	a todas	las	aves	
Adam	nannte	allen	Nutztieren		Namen,	und	allen	las	Vögeln		
of	heaven,	and	to all	the	wild beasts	of the	field.	But	to	Adam,	a helper
ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	KAI	ΠΑCΙ	ΤΟΙC	ΘΗΡΙΟΙC	ΤΟΥ	ΑΓΡΟΥ	ΔΕ	ΤΩ	ΑΔΑΜ	ΒΟΗΘΟΟC
tou	ouranou 3772	kai 2532	pasi 3956	tois	theriois 2342	tou	agrou 68	de 1161	to	adam 76	boethos 998
del	cielo,	y	a todas	las	bestias salvajes	del	campo.	Pero	a	Adán,	una ayuda
des	Himmels,	und	allen	Wildtieren	des	Feldes.	Aber	dem	Adam	→	
likened	to him	was not found.		2:21	Then	Theos	imposed		an ecstasy	upon	
ΟΜΟΙΟC	ΑΥΤΩ	ΕΥΡΕΘΗ	ΟΥΧ	KAI	Ο	ΘΕΟC	ΕΠΕΒΑΛΕΝ		ΕΚCΤΑCΙΝ	ΕΠΙ	
homiois 3664	auto 846	heurethe 2147	ouch 3756	kai 2532	ho	theos 2316	epebalen 1911		ekstasin 1611	epi 1909	
semejante	a él	no fue hallada.		Entonces	Theos	impuso		un éxtasis		sobre	
wurde kein ihm ähnlicher Helfer gefunden.					Dann	legte Theos		eine Ekstase		auf	
Adam,	and	he fell asleep.		And	He took	one	of	his	ribs,	and	
ΤΟΝ	ΑΔΑΜ	KAI	ΥΠΙΝΩCΕΝ	KAI	ΕΛΑΒΕΝ	ΜΙΑΝ	ΤΩΝ	ΑΥΤΟΥ	ΠΛΕΥΡΩΝ	KAI	
ton	adam 76	kai 2532	hupnosen -	kai 2532	elaben 2983	mian 1520	ton	autou 846	pleuron 4125	kai 2532	
Adán,	y	se quedó dormido.		Y	tomó	una	de	sus	costillas,	y	
Adam,	und	er schlief ein.		Und	Er nahm	eine	von	seinen	Rippen,	und	
filled up	flesh	for	it.	2:22	And	Kyrios	the	Theos	upbuilt	the	
ΑΝΕΠΛΗΡΩCΕΝ	ΣΑΡΚΑ	ΑΝΤ	ΑΥΤΗC	KAI	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΩΚΟΔΟΜΗCΕΝ	ΤΗΝ		
aneplerosen 378	sarka 4561	ant 473	autes 846	kai 2532	kurios 2962	ho	theos 2316	okodomesen 3618	ten		
rellenó	carne	en su lugar.		Y	Kyrios	el	Theos	edificó	la		
füllte	Fleisch	anstelle dieser.		Und	Kyrios	der	Theos	erbaute	die		
rib	which	He took	from	Adam,	into	a woman,	and	He led	her	to	
ΠΛΕΥΡΑΝ	ΗΝ	ΕΛΑΒΕΝ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΑΔΑΜ	ΕΙC	ΓΥΝΑΙΚΑ	KAI	ΗΓΑΓΕΝ	ΑΥΤΗΝ	ΠΡΟΣ
pleuran 4125	hen 3739	elaben 2983	apo 575	tou	adam 76	eis 1519	gunaika 1135	kai 2532	egagen 71	auten 846	pros 4314
costilla	que	tomó	de	Adán,	en	una mujer,	y	la llevó		a	
Rippe,	welche	Er von Adam nahm,			in	eine Frau,	und	Er führte	sie	zu	
Adam.	2:23	And	Adam	said:	"This	now is	bone	out	of	my	bones,
ΤΟΝ	ΑΔΑΜ	KAI	ΑΔΑΜ	ΕΙΠΕΝ	ΤΟΥΤΟ	ΝΥΝ	ΟCΤΟΥΝ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΜΟΥ	ΟCΤΕΩΝ
ton	adam 76	kai 2532	adam 76	eipen 2036	touto 3778	nun 3568	ostoun 3747	ek 1537	ton	mou 3450	osteon 3747
Adán.	Y	dijo Adán:		"Ahora esto es	hueso	de	mis		huesos,		
Adam.	Und	Adam	sagte:	"Dies	ist nun	Knochen	von	meinen		Knochen,	

and flesh out of my flesh. She will be called 'woman', for out of
 KAI CAPE EK THC MOY CAPKOC AYTH KΛΗΘΗCETAI ΓΥNH OTI EK TOY
 kai | 2532 sarx | 4561 ek | 1537 tes mou | 3450 sarkos | 4561 haute | 3778 kletthesetai | 2564 gune | 1135 hoti | 3754 ek | 1537 tou
 y carne de mi carne. Esta será llamada 'mujer', porque de
 und Fleisch von meinem Fleisch. Diese wird 'Frau' genannt werden, denn aus

her man she was taken." 2:24 On account of this, a man will leave
 AYTHC ANΔPOC AYTH EΛHMΦΘH ENEKEN TOYTOY ANΘPΩΠOC KATAΛEIYEI TON
 autes | 846 andros | 435 haute | 3778 elemphthe | 2983 heneken | 1752 toutou | 5127 anthros | 444 kataleipsei | 2641 ton
 su varón ella ha sido tomada." Por causa de esto, un hombre dejará a
 ihrem Mann wurde sie entnommen." Aufgrund dessen, wird ein Mensch →

his father and his mother, and he will be joined closely to
 AYTOY ΠΑΤΕΡΑ KAI THN AYTOY ΜΗΤΕΡΑ KAI ΠΡΟCΚΟΛΛΗΘΗCΕΤΑΙ ΠΡΟC THN
 autou | 846 patera | 3962 kai | 2532 ten autou | 846 metera | 3384 kai | 2532 proskollethesetai | 4347 pros | 4314 ten
 su padre y a su madre, y será unido estrechamente a
 seinen Vater und seine Mutter verlassen, und er wird eng → zu

his wife. And the two will become one flesh.
 AYTOY ΓΥΝΑΙΚΑ KAI OI ΔΥΟ ΕCΟΝΤΑΙ ΕΙC ΜΙΑΝ CΑΡΚΑ
 autou | 846 gunaika | 1135 kai | 2532 hoi duo | 1417 esontai | 2071 eis | 1519 mian | 1520 sarka | 4561
 su esposa. Y los dos serán una carne.
 seiner Frau angehangen. Und die zwei werden ein Fleisch sein.

3:1 And the two were naked, both Adam and his wife, and
 KAI OI ΔΥΟ ΗCΑΝ ΓΥΜΝΟΙ Ο ΤΕ ΑΔΑΜ ΚΑΙ Η ΑΥΤΟΥ ΓΥNH ΚΑΙ
 kai | 2532 hoi duo | 1417 esan | 2258 gymnoi | 1131 ho | 3739 te | 5037 adam | 76 kai | 2532 he autou | 846 gune | 1135 kai | 2532
 Y los dos estaban desnudos, ambos Adán y su esposa, y
 Und die zwei waren nackt, sowohl Adam als auch seine Frau, und

they were not ashamed. But the serpent was the most astute of all the wild beasts
 ΗCΧΥΝΟΝΤΟ ΟΥΚ ΔΕ Ο ΟΦΙC ΗΝ ΦΡΟΝΙΜΩΤΑΤΟC ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΘΗΡΙΩΝ ΤΩΝ
 eschunonto | 153 ouk | 3756 de | 1161 ho ophis | 3789 en | 2258 phronimotatos | 5429 panton | 3956 ton therion | 2342 ton
 no se avergonzaban. Pero la serpiente era la más astuta de todas las bestias salvajes
 sie schämten sich nicht. Aber die Schlange war das scharfsinnigste von allen Wildtieren

on the earth, which Kyrios the Theos made. And the serpent said to the
 ΕΠΙ ΘΗC ΓΗC ΩΝ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΚΑΙ Ο ΟΦΙC ΕΙΠΕΝ ΤΗ
 epi | 1909 tes ges | 1093 hon | 3739 kurios | 2962 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 kai | 2532 ho ophis | 3789 eipen | 2036 te
 en la tierra, que Kyrios el Theos hizo. Y la serpiente dijo a la
 auf der Erde, welche Kyrios der Theos machte. Und die Schlange sagte zu der

woman: "Why is it that Theos said, you should by no means eat from every tree
 ΓΥΝΑΙΚΙ ΤΙ ΟΤΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΦΑΓΗΤΕ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟ ΠΑΝΤΟC ΞΥΛΟΥ
 gunaiki | 1135 ti | 5101 hoti | 3754 ho theos | 2316 eipen | 2036 phagete | 2068 ou | 3756 me | 3361 apo | 575 pantos | 3956 xulou | 358
 mujer: "¿Cómo es que Theos dijo, de ninguna manera coman de cada árbol
 Frau: "Wie kommt es, dass Theos sagte, ihr solltet → keinesfalls von jedem Baum

in the paradise?" 3:2 Then the woman said to the serpent: "From a fruit
 ΤΟΥ ΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ Η ΓΥNH ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΟΦΕΙ ΑΠΟ ΚΑΡΠΟΥ
 tou en | 1722 to paradeiso | 3857 kai | 2532 he gune | 1135 eipen | 2036 to ophei | 3789 apo | 575 karpou | 2590
 en el paraíso?" Entonces la mujer dijo a la serpiente: "De un fruto
 in dem Paradies essen?" Dann sagte die Frau zu der Schlange: "Von einer Frucht

of a tree of the paradise we will eat, 3:3 but from a fruit of the tree which
ΕΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΦΑΓΟΜΕΘΑ ΔΕ ΑΠΟ ΚΑΡΠΟΥ ΤΟΥ ΕΥΛΟΥ Ο
xulou | 3586 tou paradeisou | 3857 phagometha | 2068 de | 1161 apo | 575 karpou | 2590 tou xulou | 3586 ho | 3739
de un árbol del paraíso comeremos, pero de un fruto del árbol que
von einem Baum des Paradieses werden wir essen, aber von einer Frucht von dem Baum, welcher

is in the midst of the paradise, spoke Theos, you will not eat from it,
ECTIN EN MECΩ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΕΙΠΕΝ Ο ΘΕΟC ΦΑΓΕCΘΕ ΟΥ ΑΠ ΑΥΤΟΥ
estin | 1510 en | 1722 meso | 3319 tou paradeisou | 3857 eipen | 2036 ho theos | 2316 phagesthe | 2068 ou | 3756 ap | 575 autou | 846
está en medio del paraíso, dijo Theos, no comerán de él,
inmitten des Paradieses ist, sprach Theos, von ihm werdet ihr nicht essen,

nor should you ever touch it, so that you might not die." 3:4 And the serpent said
ΟΥΔΕ ΑΥΗCΘΕ ΜΗ ΑΥΤΟΥ ΙΝΑ ΑΠΟΘΑΝΗΤΕ ΜΗ ΚΑΙ Ο ΟΦΙC ΕΙΠΕΝ
oude | 3761 hapesthe | 680 me | 3361 autou | 846 hina | 2443 apothanete | 599 me | 3361 kai | 2532 ho ophis | 3789 eipen | 2036
ni siquiera lo toquen, para que no mueran." Y la serpiente dijo
weder solltet ihr ihn auch berühren, damit ihr nicht sterben solltet." Und die Schlange sagte

to the woman: "You will not die to death. 3:5 For Theos had known that in
ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ ΟΥ ΘΑΝΑΤΩ ΓΑΡ Ο ΘΕΟC ΗΔΕΙ ΟΤΙ ΕΝ
te gunaiki | 1135 apothaneisthe | 599 ou | 3756 thanato | 2288 gar | 1063 ho theos | 2316 edei | 1492 hoti | 3754 en | 1722
a la mujer: "No morirán de muerte. Porque Theos había sabido que en
zu der Frau: "Ihr werdet nicht des Todes sterben. Denn Theos hatte gewusst, dass an

whatever day you might have eaten from it, your eyes will be wholly opened,
Η ΑΝ ΗΜΕΡΑ ΦΑΓΗΤΕ ΑΠ ΑΥΤΟΥ ΟΙ ΥΜΩΝ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΔΙΑΝΟΙΧΘΗCONTΑΙ
he | 3739 an | 302 hemera | 2250 phagete | 2068 ap | 575 autou | 846 hoi humon | 5216 ophthalmoi | 3788 dianoichthesontai | 1272
cualquier día que hayan comido de él, serán abiertos por completo sus ojos,
welchem Tag auch immer ihr von ihm gegessen habet, eure Augen vollständig geöffnet werden,

and you will be like theoi, knowing good and evil." 3:6 Then the
ΚΑΙ ΕCΕCΘΕ ΩC ΘΕΟΙ ΓΙΝΩCΚΟΝΤΕC ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΙ Η
kai | 2532 esesthe | 1510 hos | 5613 theoi | 2316 ginoskontes | 1097 kalon | 2570 kai | 2532 poneron | 4190 kai | 2532 he
y serán como theoi, conociendo bien y mal." Entonces →
und ihr werdet wie theoi sein, Gut und Böse erkennend." Dann →

woman saw that the tree is good for food and that it is pleasing
ΓΥΝΗ ΕΙΔΕΝ ΟΤΙ ΤΟ ΕΥΛΟΝ ΚΑΛΟΝ ΕΙC ΒΡΩCΙΝ ΚΑΙ ΟΤΙ ΕCΤΙΝ ΑΡΕCΤΟΝ
gune | 1135 eiden | 3708 hoti | 3754 to xulon | 3586 kalon | 2570 eis | 1519 brosin | 1035 kai | 2532 hoti | 3754 estin | 1510 areston | 701
vio la mujer que el árbol es bueno para alimento y que es complaciente
sah die Frau, dass der Baum gut zur Nahrung ist, und dass er → →

to the eyes to behold, and beautiful to contemplate. And having attained of
ΤΟΙC ΟΦΘΑΛΜΟΙC ΙΔΕΙΝ ΚΑΙ ΩΡΑΙΟΝ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗCΑΙ ΚΑΙ ΛΑΒΟΥCΑ ΤΟΥ
tois ophthalmois | 3788 idein | 3708 kai | 2532 horaion | 5611 tou katanoesai | 2657 kai | 2532 labousa | 2983 tou
a ver con los ojos, y hermoso de contemplar. Y habiendo alcanzado de
den Augen gefällig ist anzusehen, und schön genauer zu betrachten. Und → von

its fruit, she ate. And she gave also to her husband after her,
ΑΥΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ ΕΦΑΓΕΝ ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ ΚΑΙ ΤΩ ΑΥΤΗC ΑΝΔΡΙ ΜΕΤ ΑΥΤΗC
autou | 846 karpou | 2590 ephagen | 2068 kai | 2532 edoken | 1325 kai | 2532 to autes | 846 andri | 435 met | 3326 autes | 846
su fruto, ella comió. Y dio también a su marido después de ella,
seiner Frucht erlangt habend, aß sie. Und sie gab auch ihrem Mann nach ihr,

and they ate. 3:7 Then were wholly opened the eyes of the two, and
 KAI ΕΦΑΓΟΝ KAI ΔΙΗΝΟΙΧΘΗCAN ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΤΩΝ ΔΥΟ KAI
 kai | 2532 ephagon | 2068 kai | 2532 dienoichthesan | 1272 hoi ophthalmoi | 3788 ton duo | 1417 kai | 2532
 y comieron. Entonces fueron abiertos por completo los ojos de los dos, y
 und sie aßen. Dann wurden die Augen von den beiden vollständig geöffnet, und

they knew that they were naked. And they interweaved leaves of a fig tree, and
 ΕΓΝΩCAN ΟΤΙ ΗCAN ΓΥΜΝΟΙ KAI ΕΡΡΑΨΑΝ ΦΥΛΛΑ CYKHC KAI
 egnosan | 1097 hoti | 3754 esan | 2258 gymnoi | 1131 kai | 2532 errapsan | - phylla | 5444 sukes | 4808 kai | 2532
 conocieron que estaban desnudos. Y entretejieron hojas de una higuera, e
 sie erkannten, dass sie nackt waren. Und sie verwoben Blätter von einem Feigenbaum, und

they made loincloths to themselves.
 ΕΠΟΙΗCAN ΠΕΡΙΖΩΜΑΤΑ ΕΑΥΤΟΙC
 epoiesan | 4160 perizomata | - heautois | 1438
 hicieron perizomas a sí mismos.
 sie machten sich Lendenschurze.

3:8 Then they heard the sound of Kyrios the Theos, walking around in the
 KAI ΗΚΟΥCAN ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ
 kai | 2532 ekousan | 191 ten phonen | 5456 kuriou | 2962 tou theou | 2316 peripatountos | 4043 en | 1722 to
 Entonces oyeron el sonido de Kyrios el Theos, andando → →
 Dann hörten sie den Laut von Kyrios dem Theos, zu später Stunde in dem Paradies umhergehend.

paradise late that day. And they hid, both Adam and his wife,
 ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΤΟ ΔΕΙΛΙΝΟΝ KAI ΕΚΡΥΒΗCAN Ο ΤΕ ΑΔΑΜ ΚΑΙ Η ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΗ
 paradeiso | 3857 to deilinin | - kai | 2532 ekrubesan | 2928 ho | 3739 te | 5037 adam | 76 kai | 2532 he autou | 846 gunē | 1135
 tarde ese día en el paraíso. Y se escondieron, ambos Adán y su esposa,
 ← ← Und sie verbargen sich, sowohl Adam als auch seine Frau,

from the face of Kyrios the Theos, in the midst of the tree of the paradise.
 ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ
 apo | 575 prosopou | 4383 kuriou | 2962 tou theou | 2316 en | 1722 meso | 3319 tou xulou | 3586 tou paradeisou | 3857
 de la faz de Kyrios el Theos, en medio del árbol del paraíso.
 von dem Angesicht von Kyrios dem Theos, inmitten des Baumes des Paradieses.

3:9 And Kyrios the Theos called Adam and said to him: "Adam, where
 KAI ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟΝ ΑΔΑΜ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΑΔΑΜ ΠΟΥ
 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ton adam | 76 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 adam | 76 pou | 4226
 Y Kyrios el Theos llamó a Adán y le dijo: "Adán, ¿dónde
 Und Kyrios der Theos rief Adam und sagte zu ihm: "Adam, wo

are you?" 3:10 And he said to Him: "I heard the sound of you walking around in the
 ΕΙ KAI ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΗΚΟΥCΑ ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ CΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ
 ei | 1510 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 ekousa | 191 ten phonen | 5456 sou | 4675 peripatountos | 4043 en | 1722 to
 estás?" Y Le dijo: "Oí el sonido tuyo andando en el
 bist du?" Und er sagte zu Ihm: "Ich hörte den Laut von dir in dem Paradies umhergehend,

paradise and I became afraid, because I am naked, and I hid myself." 3:11 And
 ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΝ ΟΤΙ ΕΙΜΙ ΓΥΜΝΟC ΚΑΙ ΕΚΡΥΒΗΝ KAI
 paradeiso | 3857 kai | 2532 ephobethen | 5399 hoti | 3754 eimi | 1510 gymnos | 1131 kai | 2532 ekruben | 2928 kai | 2532
 paraíso y estaba asustado, porque estoy desnudo, y me he escondido." Y
 ← und mir wurde ängstlich weil ich nackt bin, und ich verbarg mich." Und

He said to him: "Who related to you that you are naked? Did you not eat from the
 ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΤΙC ΑΝΗΓΓΕΙΛΑΕΝ ΟΙC ΟΤΙ ΕΙ ΓΥΜΝΟC ΕΦΑΓΕC ΜΗ ΑΠΟ ΤΟΥ
 eipen | 2036 auto | 846 tis | 5101 anegeilen | 312 soi | 4671 hoti | 3754 ei | 1510 gymnos | 1131 ephages | 2068 me | 3361 apo | 575 tou
 le dijo: "¿Quién te relató que estás desnudo? ¿No comiste del
 Er sagte zu ihm: "Wer teilte dir mit, dass du nackt bist? Hast du nicht → von dem

tree, of which I charged you, Of this alone, not to eat from it?"
 ΞΥΛΟΥ ΟΥ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ ΟΙC ΤΟΥΤΟΥ ΜΟΝΟΥ ΜΗ ΦΑΓΕΙΝ ΑΠΙ ΑΥΤΟΥ
 xulou | 3586 hou | 3757 eneteilamen | 1781 soi | 4671 toutou | 3778 monou | 3441 me | 3361 phagein | 2068 ap | 575
 árbol, del que te ordené, Solo de éste no comas de él?"
 Baum gegessen, von welchem ich dir geboten habe, Von diesem allein, nicht von ihm zu essen?"

3:12 And Adam said: "The woman, whom you gave to be with me, she gave
 ΚΑΙ Ο ΑΔΑΜ ΕΙΠΕΝ Η ΓΥΝΗ ΗΝ ΕΔΩΚΑC ΜΕΤ' ΕΜΟΥ ΑΥΤΗ ΕΔΩΚΕΝ
 kai | 2532 ho adam eipen he gunē | 1135 hen | 3739 edokas | 1325 met' emou | 1700 haute | 3778 edoken | 1325
 Y dijo Adán: "La mujer, que me diste junto a mí, ésta me dio
 Und Adam sagte: "Die Frau, die du mir dazugabst, diese gab

me from the tree, and I ate." 3:13 And Theos said to the woman:
 ΜΟΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ
 moi | 3427 apo | 575 tou xulou | 3586 kai | 2532 ephagon | 2068 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 te gunaiki | 1135
 ← del árbol, y comí." Y Theos dijo a la mujer:
 mir von dem Baum, und ich aß." Und Theos sagte zu der Frau:

"Why did you do this?" And the woman said: "The serpent deceived me, and
 ΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ ΕΙΠΕΝ Ο ΟΦΙC ΗΠΑΘΗCΕΝ ΜΕ ΚΑΙ
 ti | 5101 epoiesas | 4160 touto | 3778 kai | 2532 he gunē | 1135 eipen | 2036 ho ophis | 3789 epatesen | 538 me | 3165 kai | 2532
 "¿Por qué hiciste esto?" Y la mujer dijo: "La serpiente me engañó, y
 "Warum hast du dies getan?" Und die Frau sagte: "Die Schlange täuschte mich, und

I ate." 3:14 And Kyrios the Theos said to the serpent: "Because you did this,
 ΕΦΑΓΟΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΟΦΕΙ ΟΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΤΟΥΤΟ
 ephagon | 2068 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 to ophei | 3789 hoti | 3754 epoiesas | 4160 touto | 3778
 comí." Y Kyrios el Theos dijo a la serpiente: "Porque hiciste esto,
 ich aß." Und Kyrios der Theos sagte zu der Schlange: "Weil du dies getan hast,

you are cursed from all the domestic animals, and from all the
 CY ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC ΑΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΚΤΗΝΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ
 su | 4771 epikataratos | 1944 apo | 575 panton | 3956 ton ktenon | 2934 kai | 2532 apo | 575 panton | 3956 ton
 tú estás maldita de todos los animales de ganadería, y de todas las
 bist du verflucht von allen Nutztieren, und von allen

wild beasts of the earth. Upon your chest and the belly you will go forth, and
 ΘΗΡΙΩΝ ΤΗC ΓΗC ΕΠΙ ΤΩ ΟΥC ΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΠΟΡΕΥΧ ΚΑΙ
 therion | 2342 tes ges | 1093 epi | 1909 to sou | 4675 stethei | 4738 kai | 2532 te koilia | 2836 poreuch | 4198 kai | 2532
 bestias salvajes de la tierra. Sobre tu pecho y el vientre irás, y
 Wildtieren der Erde. Auf deiner Brust und dem Bauch wirst du dahingehen, und

you will eat earth all the days of your life.
 ΦΑΓΗ ΓΗΝ ΠΑCΑC ΤΑC ΗΜΕΡΑC ΤΗC ΟΥC ΖΩΗC
 phage | 2068 gen | 1093 pasas | 3956 tas hemeras | 2250 tes sou | 4675 zoes | 2222
 comerás tierra todos los días de tu vida.

wirst alle Tage deines Lebens Erde essen.